

## 自願安樂死

### 新州的自願安樂死

這份資訊的內容跟臨終與死亡有關，是為文化和語言多樣化社區當中那些正在尋找有關自願安樂死的資訊的人編寫的。您可以在 [NSW Health website](#)（新州衛生部網站）上查閱使用您的語言的相關資訊，並且可以請口譯員幫忙。

對某些人及其家人來說，自願安樂死可能是個敏感話題。您也許希望跟親人和社區裡的人討論，以決定自願安樂死是否符合您的價值觀和信仰，是否是您的正確選擇。

#### 什麼是自願安樂死？

自願安樂死是指一些人可以請醫生提供醫療幫助以結束生命。

自願安樂死並非對每個人都適合——需要符合自願安樂死的條件標準，而且並不是每一個符合條件的人都會選擇自願安樂死。這完全由本人選擇，而且本人可以在自己選擇的時間和地點服用或接受導致死亡的藥物。

只有經過批准並接受過特殊培訓的醫生才能為患者提供自願安樂死藥物。

#### 什麼人可以接受自願安樂死？

想選擇自願安樂死的人必須符合以下條件：

- 18歲或以上。17歲及以下兒童不符合條件
- 澳大利亞公民或澳大利亞永久居民，或已在澳大利亞連續居住至少三年
- 住在新州至少12個月
- 患有會在6個月內致死的疾病，或者會在12個月內過世的神經退行性疾病（中樞神經系統細胞停止工作或死亡）

- 患有某種帶來極大痛苦的疾病。這種痛苦可能是生理、心理、社交或情感上的。醫生會跟患者交談，瞭解痛苦的程度，並解釋有助於患者控制痛苦的可行方案
- 能夠在整個過程中自己做出決定並且跟別人溝通
- 希望接受自願安樂死。“自願”意味著必須是由本人自己作出選擇。

僅僅患有精神疾病或有殘疾並不是符合條件的理由。但是，如果患者符合上述所有條件標準而且有殘疾或精神疾病（重要的是，患者本人必須能夠自己做出決定並且跟別人溝通），那麼就可以接受自願安樂死。

## 如何接受自願安樂死？

在新州，自願安樂死需要遵循一些法律步驟。大多數步驟可以由本人按照自己的節奏完成整個過程。

首先，向醫生諮詢有關自願安樂死的問題。對大多數人來說，在為患者負責治療的醫務人員當中，哪個醫生負責所患疾病的醫療保健，就向這位醫生諮詢。

新州只有一些醫生可以提供自願安樂死服務。如果患者的醫生說他們不提供自願安樂死服務，那麼患者可以跟NSW Voluntary Assisted Dying Care Navigator Service（新州自願安樂死關懷指導服務）聯絡（聯絡方式如下）。關懷指導服務可以幫助找到醫生來解答患者的問題。

如果您需要語言方面的幫助，可以打電話 **131 450** 跟筆譯口譯服務處（TIS National）聯絡，請他們打電話 **1300 802 133** 給 **NSW Voluntary Assisted Dying Care Navigator Service**。

## 家人、朋友和照顧者所起的作用

有些人可能會選擇全家人一起來作關於臨終與死亡的決定。

如果患者認為自己希望選擇自願安樂死，那麼也許可以跟自己的親人討論這個話題。

如果通常有人幫您作出關於健康的決定或者代表您本人跟醫生交談，這一點就很重要。

當患者跟醫生討論自願安樂死的時候，其親人可以陪伴在您身邊，但法律中有一些重要規定：

- 只有患者自己才能請求醫療幫助來結束生命
- 其他人誰都不能為患者申請自願安樂死
- 其他人誰都不能強迫患者申請自願安樂死。

法律規定，自願安樂死必須遵循一定步驟和安全保護措施。這樣才能確保患者在選擇自願安樂死的時候不會受到他人的壓力，也確保這是患者自己的選擇。

對於患者選擇請求醫療幫助來結束生命，有些家人可能很難理解。他們可能不同意患者的觀點。不過，如果患者希望自願安樂死並且符合所有條件的要求，那麼家人就無法阻止患者接受自願安樂死。

各人的看法可能各不相同。重要的是跟您信得過的人討論。

## 必須知道的其他事情

- 患者可以隨時停止或暫停自願安樂死程序。不需要給出任何理由
- 即使已經拿到自願安樂死藥物處方或者已經拿到這些藥物，也不是非服不可
- 患者也許需要幾天、幾週或幾個月才能最終決定是否服用或接受自願安樂死藥物，無論過多久都沒有關係
- 服用自願安樂死藥物可以在家中由親人陪伴。如果患者需要在醫院或養老院等其他地方接受自願安樂死藥物，其親人也可以陪在身邊。患者不能到新州以外服用這些藥物
- 負責自願安樂死的醫生和/或藥劑師會向患者提供有關自願安樂死藥物的更多資訊，包括其保存方式。保證這些藥物安全的規則如下：
- 醫生有義務保護患者的隱私和保密權。這包括患者跟醫生關於自願安樂死的任何討論。除非患者允許，否則醫生不能向患者的家人、朋友或照顧者談論患者的決定
- Isolated Patients Travel and Accommodation Assistance Scheme（《交通不便患者的交通與住宿協助方案》）為住在新州鄉村地區或偏遠地區的患者提供交通和住宿費用方面的經濟援助
- 自願安樂死和自殺是不同的。根據新州的法律，自願安樂死**不是**自殺
- 患者的死亡證明不會將其死因列為自願安樂死。

## 臨終關懷

患者及其醫生將一起討論患者對其今後醫護的需求、希望和偏好，包括瞭解在臨終時有哪些選擇。無論患者作出什麼選擇，新州的醫療系統都會對患者加以關懷。

即使患者選擇了自願安樂死，仍然可以獲得他們可能需要的其他關懷，包括姑息治療（palliative care）。

關於姑息治療的更多資訊請見：[health.nsw.gov.au/palliativecare](http://health.nsw.gov.au/palliativecare)

### 新州自願安樂死關懷指導服務

任何人，包括患者及其家人，都可以從關懷指導服務獲得幫助。

這項服務可以回答有關自願安樂死的問題，並在需要時幫助患者找到協助自願安樂死的醫生。在自願安樂死過程的各個階段都可以獲得這項服務。

如果要跟關懷指導服務人員交談：

電話：請在週一至週五每天上午8點半至下午4點半（公共節假日除外）打 **1300 802 133**

電郵：[NSLHD-VADCareNavigator@health.nsw.gov.au](mailto:NSLHD-VADCareNavigator@health.nsw.gov.au)

## 我在自願安樂死過程需要口譯，應該怎麼辦？

如果患者希望講英語以外的語言，那麼可以通過口譯員啟動自願安樂死程序。

如果患者需要口譯員，請告訴醫生。醫生就可以為其安排免費口譯服務。

只有經過特殊培訓的特定人員才能擔任自願安樂死過程的口譯員。

家人、朋友、照顧者或者未受過特殊培訓的連絡人不能擔任自願安樂死過程的口譯員。因為這是新州法律的規定。

## 精神健康支持

談論死亡和自願安樂死可能是很艱難、很悲傷的事情。如果患者需要幫助，請打電話獲得下列免費服務：

- Transcultural Mental Health Line（跨文化精神健康熱線）：電話是 1800 648 911，開通時間為週一至週五每天上午9點至下午4點半。跟瞭解您的文化、能用您的語言溝通的臨床醫生交談
- Lifeline（救生熱線）：電話是 13 11 14，24小時開通，在生死關頭提供電話支援
- Beyond Blue：電話是 1300 22 4636，24小時開通，在生死關頭提供電話支援
- Mental Health Line（精神健康熱線）：電話是 1800 011 511，24小時開通，讓您跟新州衛生部各精神健康服務機構取得聯絡。

## 更多資訊

- 自願安樂死：[health.nsw.gov.au/vad](http://health.nsw.gov.au/vad)
- 姑息治療：[health.nsw.gov.au/palliativecare](http://health.nsw.gov.au/palliativecare)
- 臨終關懷規劃工具：[nsw.gov.au/planning-for-end-of-life](http://nsw.gov.au/planning-for-end-of-life)

